

Tema: Historias de vida
N° de Audio: 10
Año: 2001
Informantes: JB2F / JB2M
Tipo Textual: Narración (Conversación espontánea)
Duración: 19:26

1. Vos cuando me empezaste a contar de tu abuelo / e sobre tu: quiénes eran los que se habían conocido como se conocieron tus abue:los o tu papá o tu: papá y tu mamá: / quiénes eran? /
2. Ah no! lo que yo te decía era que: que no que mi mamá y mi papá habían estado nueve años de NO:vios! era porque estábamos viendo: la televisión [ríe] /
3. {A:h!}
4. {NO: no!} no pero: /
5. Y no sabés his.. historia de cómo se conocie:ron así un:nca te han conta(do)?/
6. E: no: / sé qué: / bue(no) mi mamá es mendocina / mi papá es sanjuanino / # uhum! # / y: // SÍ: cómo se conocieron si SÉ viste o sea // se casaron de gra:ndes viste mi mamá tenía veintinueve años cuando se casaron! habían estado nueve años de novio / mi papá tenía treinta y TRES o sea para mí es e: no sé es MUcho! [ríe] yo también tengo veintiNUEVE años viste pero pero: para aquella époc(a) o sea para MÍ e:s es MUcho viste? / y: / no:! // según lo que me dicen fue amor así a primera vista llegó / # ah! sí? # / según mi papá mi mamá: trabajaba / # mierda! # / trabaja mi mamá trabajaba en un negocio viste? en Pocito / y: m: // este: / el: / no SÉ cómo fue la historia pero viste fue a comPRAr algo así // y: ella tenía unas compañeras viste? / y dice ella EStE GRINgo viste son to(d)os GRINgos allá este GRINgo por QUIÉN vendrá! viste y: las otras viste VIENE por VOS! NO viene por VOS dice que se decían! / y: decía: / che me parece que viene por la OFElia porque la mira mucho a la OFElia dice [ríe] / y: hasta que le saCARon viste la lo caLArón (()) mi papá se ponía coloRA:do viste esas cosas viste [risas] y: [ríe] ya empezó: a / la invitó así MUY forMALmente viste como era antes / [carraspea] y: y no viste no ello(s) NO podían



saLIR hasta que ÉL no iba a la CAsa viste / tenía que ir priMEro a la casa / y: y después recién: sali:r /

7. Pero en en ningún baile se conocieron? /
8. No no no ningún baile nada porque mi mamá era / de la casa al trabajo y del trabajo era un negocio grande allá / y del del negocio a la casa y la casa y en el caMI: no: viste por ahí creo que se acerCÓ una VEZ viste / la macana que mi mamá tenía hermanos MÁs CHicos [ríe] entonces era: / él iba y los buscaba y después la acompaña:ba [ríe] viste porque salía de noche / y: // y bueno y: // ella le dijo / que fuera a la casa // que hablara con mi abuelo °(viste con el padre)° / y bueno y después / y: / una tía mía sabe a contar viste estos dos no se ponen de acuerdo decía mi tía viste / una vez que ya estaban de novio(s) / e: / por ahí discuTÍ:AN o por ahí claro mi mamá ya se quería caSAR viste! / y mi papá: ! ella era chiquita /
9. Lo {típico} /
10. {Cla:ro!} claro y mi abuelo desconozco / mi: mi papá no: viste? / y: queré:s fuego? / # bueno #/ ahí tengo una colección de: // de (e)ncendedores [carraspea] / y bueno pero así: así es la historia / hasta que ya: / por fin se casaron ya: ! pero: mi mi mamá ya estaba: /
11. Tu paPÁ era el que no aflojaba /
12. Mi papá no quería saber nada /°(mi papá no quería saber nada)° / mi papá esos gringos SErios todo /
13. Y qué (e)da(d) cada uno? /
14. Y mi papá tenía: tre:inta años / mi papá tenía: treinta y tres cuando se casó / se llevan cuatro año(s) / mi mamá veintinueve // para colmo mi mamá no se quedaba embarazada recién a los treinta y CUA:tro año(s)! vino a tener n: / el primer BEbé dijo el bebé era un gordo: así / yo pesaba cinco kilo(s) pesaba cuando nació! /
15. CINco Ki:los! eh! con razón!
16. Ey: QUÉ te pasa! [ríe] /
17. Ah! con razón sos de buen comer! /
18. AH! ahora SÍ! [ríe] / este: // °(sí veinte..mi hermano: creo que tres quinientos)° mi hermano era un bestia regrande! /
19. Che tenés tus abuelo(s) vivos?
20. Un abuelito tiene ochenta y: sei(s) va (a) cumplir /



21. Ah! la delos ravioles que me contaste /
22. Ravioles? /
23. Que estaban haciendo ravio:les para: invitarte .../
24. Ah! sí! que no fueron al final /
25. No? /
26. No no fueron [carraspea] porque mi tía le: / mi tía chocó con: // BAH! la chocaron a ella LA chocaron / y: y vos has visto la viejita en el ómnibus no: .../ y te acordás que yo la fui a llamar que yo te acompañé al video y yo te dije voy a llamar por telÉfono? / #sí #/que era para llamarles a e:llos para que fueran a la ca:sa viste allá a mi casa allá / a comer ravioles? pero: no: // no: / no podían / no ya habían planificado toda una SALi:da no no una salida sino que ya habían hecho la comi:da estaban haciendo del día anterior por eso: .../
27. Y historias de tu tu abuelo y tu abuela qué te has enterado? /
28. No: / no no: muy poco / lo que sí parece yo siempre no? escucho a mi mamá: / o a: / mis ti:as no? como que mi abuelo era uno de esos tipo:s / este: / tipos BUE:no:s tipos / este graCIO:sos e: / unos GE:nios! de esos así viste / mi abuelo materno [carraspea] y: / y como lo querían MUcho a él ve mucho más que a mi aBUEla ella siempre fue ceRRA:da! / bueno ella: se se crió con su abuela para colmo! / no conoció a los pa:dres! / y: // no: lo que sí: / andaban de: mi abuelo era ferroviario viste / andaban de estación tengo una tío pun..una tía punTAna una tía mendocina mi mamá es mendocina Otra sanjuanina Otra riojana en to(d)os LAdos viste [ríe] / claro porque por ahí los mandaban eran maquinista/
29. Tenía una novia en cada puerto /
30. No no no no no! con MI aBUE:la! eh no: no no no! /no sé si tendrá algunos / familiares por ahí por otra parte viste pero: [ríe] /este: // mi abuelo lo trasladaban viste /entonce:s e: Ocho hijos un hijo nacía acá al año siguiente lo mandaban a otro lado viste / y nacía en otro la:do: viste nacía en otro lado el Otro era mendoci:no el Otro: / lo mandaban a : San Lui:s / allá: tenía: su hi:jo viste entonce:s // tenían: tengo tío:s de to(d)a: de to(d)a:s / de todo Cuyo /
31. Y conocés conocés las casas de ellos/
32. De quiénes?
33. De tus tíos /



34. Sí: / sí:!/ / no pero ellos o sea: / ellos se: se des... se desplaZAban digamos ahí a los lugares mi abuelo con toda su familia pero: terminaron viviendo acá en San Juan / y se asentaron definitivamente acá en San Juan cuando él se jubiló / compra su CAsa acá en Villa KRAUse / y: y ahí ya se queDÓ / me entendés? y todos mis tíos viven acá: en: excepto una que vive en: Buenos Aires / pero todos viven acá en: San Juan /
35. En qué parte de Rawson? /
36. En Villa Krause en: // la España / viste la España y: ° (y la otra:?)° [chasquea] /// °(°ay! no me va a salir!)° /
37. ((Boulevard?))
38. No no no la que le sigue //
39. Para atrás o para adelante? /
40. para allá para el sur / #uhum:# / es recontraconoCida no me sale el NOMbre nada más ahora! /
41. Claro la de la escuela?
42. Claro una cuadra antes la de la escuela y:... /
43. Uhm! / debo conocer por ahí... /
44. Sí sí / España: ... /
45. Que hay una ferretería por ahí bueno hay varias /
46. Antes sí / viste? / esa calle / que TOpa en la escuela que va de la plaza / # uhum# // y TOpa bueno así / inclusive vos la ves desde la plaza / TOpa en esa escuela / # sí sí sí # que yo trabajé en esa escuela una vez /
47. Y yo fui a esa escuela de niño /
48. No me digás! /sí la Paula: /
49. La Paula /
50. Ajá bueno que funcionan dos / bueno ves que ves la escuela así / al fondo y ves que está cruzada está (a)travesada por una calle / vos te vas por esa calle que en este momento no me acuerdo cómo se llama / LA ves / sé que la ves a esa calle / que topa en la plaza / la primer cuadra / Quiroga! ahí está no me salía el nombre / la Quiroga // Qui.. bueno ahí se asentaron se asentó / mi abuelo ya falleció hace mucho / en el año sesenta /
51. Eras chiquita /

52. No si yo no no no llegué a nacer / en el: sesenta y: nueve / yo soy del setenta y: cuatro no! del setenta y uno / yo soy del setenta y uno /
53. Mujer y basta! ya se quiere quitar los años /
54. No: yo estoy orgullosa de mi eda(d) dijo la ((bebé)) //°(uhm!(())° es un ESPECTÁCULO! El sabor no es el mismo pero: salió un bizcochuelo en esa olla / ASÍ ES PABlo! [suspirando]/
55. Che y ese muñeco? /
56. Cuál este? /
57. Sí: /
58. Ese me lo regaló mi: / mi mejor amiga mi amiga de la infancia / Viviana no: es que no la viste vos! / vino para mi cumpleaños /
59. No {ella:}
60. {la que} tenía el bebé / la que tiene el ne:ne: /
61. Ah! sí la chican que: .../
62. Bueno esa chica con esa chica desde jardín inFANtes que somos amigas viste / te imaginás de aquellos pa:gos Nueve de Ju:lio to(d)a es historia! / y bueno ella a los catorce a:ños // a los catorce // en agosto // en el mes de agosto los padres murieron electrocuTAdos allá / en: fue un: nombrado el caso / querés mate? /
63. No: gracias /
64. Era la típica familia: / [carraspea] viste la familia Ingalls? /# sí # / el papá: sale sale a trabaja:r / la mamá: haciendo:sa / con sus pla:ntas sus:.../
65. {Ideal}
66. {Su ca:sa} la familia / ideal / para colmo tenían un Ford A: de esos viste un Ford (de esos vieJI:tos si VOS los VIE:ras! era era / yo toda la vida dije eso era:.../ ella viste con sus coli:tas así: ella todo delicadito con puntillas boni:tos viste eran todos rubieci:tos eran tres hermanos / y: y bueno y dice que: pasó que: / un día: // era un: lloVÍA ese día °(sí llovía)° / y ellos se habían ido: um: / ÉL el papa / había salido porque vivían en una finca viste / había salido en la maña:na / y no vení:a viste no vino a almorzar / y entonces la mamá lo espeRAban a almorzar todos ellos iban a la tarde a la escuela / lo espera:ban todo: a almorza:r almorza:ban todos ju:ntos / y: y no llegaba bueno la madre les dijo bueno les dijo les voy a dar la comi:da seguramente se ha demorado por algo / y: y se van a la escuela / bueno // y: terminaron de come:r

los chicos viste así tal cual estaba la MEsa pue:sta todo / ella comió: con los chi:cos / terminaron de comer y dice la mamá bueno fue y los despidió / se iban a la escuela / y ella en vez de venir a lavar los pla:tos lava:rlos / parece que ya esTAbA preocupada de antemano le preocupaba MUcho que no vinieran / # uhum # / y: que no viniera el padre / y: // sale [se interrumpe por algo que pasa en el lugar] / sale a busca:ro viste / sí sí [respuesta a algo que pasa en el lugar] / sale a buscarlo a: // a: / a la finca por la finca / y: claro parece que: ya le había: había mue:rto ya estaba mue:rto / y el: la madre parece que ha tendido a toCARlo me entendés viste / porque se habría asustado no sé [suspira] / y: le dio la corriente a ella también o sea parece que estaba conectado estaría piSANDo algún cable que se habría se había caí:do algo / bueno entonces cuando VUELven los CHICos de la escuela a las cinco más o meno(s) que salíamos de la escuela / cuando vuelven este: / encuentran todo tal cual estaba entendés? [carraspea] la me:sa con los pla:tos / la coci:na TODO! TODO tal cua:l TODO cua:l! [susurro] / y: / bueno ahí empezaron / después dijeron conversando decían bueno que: lo primero que hicieron fue llamar a un tío de Cauce:te a ver si se habían ido para allá: pero estaba el a:uto estaba to:do viste! / ellos no se explicaban QUÉ había pasado entonces / llamaron a otros veci:nos entonces se organizó unas: / y dón(de) adónde esta...empezaron las preGUNTas adónde se fue tu papá? qué (e)stuvieron haciendo? y esas cosas / y: y bueno ahí dicen que el padre había salido a la maña:na y a la madre le extrañaba que no habían venido / no había venido a almorzar // y entonces e: / más tarde los encuentran viste los dos / electrocutados o sea él en un lugar y ella: como a: diez me:tros desde donde él estaba parece que la había: cómo habrá sido de fuerte y potente que la expulsÓ la tiró: / pero eso fue un deSAStre no sabés! por el hecho de que era una familia: / IdeAL / era una familia: / HERMOsa viste VOS es una cosa que vos no lo podés creer /

67. Eran cuántos hermanitos?/

68. Eran tres / eran tres /

69. Y quedaron a cargo de los padres? /

70. Y después de eso mi: // Vivía:na // SÍ NO los Tres los TRES fueron los tres se los llevó la abuelita / la abuelita materna / ves? que ellos viven ahora bueno que ya falleció es te año la abuelita / e: en el Barrio Santa Teresi:ta / no ubicás eso? /

71. No: /



72. Es en: (es)perá / España: y: / antes de llegar a Circunvalación por España antes llegar a Circunvalación ese barrio ese que está para este lado / y: bueno se quedaron con la: con la abuelita / y ya a esta altura ya los tres están casa: dos viste? / ah! y me acuerdo que el accidente fue en agosto viste / y ella en diCIEMbre cumplía los QUINce / y YA ellos te imagiNÁS viste ya se habían estado prepara:ndo porque: / era la primera ella que cumplía qui:nce: / este: / todos los preparati:vos para esa {época para} esa fe:cha /
73. {Que quedó en la } nada /
74. Que: / de hecho que le festejaron los quince viste / e / pero bueno todo familiar porque la familia: materna los apoyó mucho viste a ellos los / los conTUvo mucho / pero: / oh! pero vos la veías a ella y: la cara no era: la misma era: ver bailar con el herMAno que (e)ra el vals de los quince que lo bailás con tu papá qué sé yo! / y lo bailaba pero ella estaba como en las nu:bes viste baila:ba estaba pero: / su sonrisa tampoco era la mi:sma viste nada OBvio! que que // y ahí entramos medio en crisis penSAmos que nos íbamos a: a separa:r viste porque: / yo seguía viviendo allá en Nueve de Ju:lio y ella vivía acá: / este: [suspira] era:n / distancias la:rgas eran otra épocas donde vos siempre dependías del papá: del perMISO: del ÓMnibus de un montón de cosas viste / para poder venir a visitarla iba a se:r ... pero no:! nos seguimos viendo viste y seguimos visitando a nuestra mae:stra por ejemplo viste con Ella siempre la visitamos que me vino a visitar ahora y:.../
75. Maestra de qué añ(o) de qué grado? /
76. De quinto y de sexto / [carraspea] eXCELENte maestra / [risas]/ no:!/ y bueno y con ella nos seguimos vie:ndo / pero: / esa es la historia viste // y siempre ella regala:ndo estas cositas ella siempre regala chuche(rías) YO Odio viste yo no yo soy más utilitaria viste no no me gusta um: por ahí: / si te regalo algo viste o lo tenés que uSAR o te lo tenés que coMER o tenés que usarla [risas] no sé si me ent..me ent../ yo soy MUY utilitaria en lo:s / um: e: (()) no es que esté despreciando el reGAlO por Dios! / pero: este: /
77. Más funcional! Te gustan {los regalos} más funcionales /
78. {EXA:Cto} funcio:nal! / utilitaria le digo yo / o sea que tenga un: no simplemente un adorno viste si no que: / que! que te sirva para algo! [ríe] y bueno y ella sie:mpre te regala algo tengo una colecCIÓN de cosas que ella te

VOCES SANJUANINAS

UN CORPUS ORAL DEL ESPAÑOL EN ARGENTINA

regala viste pero son todas cositas así viste / pero ya creo que: / porque me regaló esto esto y DOS PERCHAS! / esta vez [carcajadas] así que HA mezclado esta vez va: [carcajadas] me va conociendo viste después de los años /

79. Y se casó jovencita? /

80. NO: se casó cuando tenía veinti:sie:te / ella va (a) cumplir treinta e ve..veintinueve / este: [suspira] °(veintinue:ve: / veintio:cho // °veintisiete años)° él también tiene veintisiete // y tiene / tiene unos meses menor es unos meses menor para COLmo! viste / y nos trata de VIEjas! no:!! andá: [ríe] /

81. El vago /

82. Sí ahora aHOra en junio cumple los / cumple / cumple veintiocho / y ella va a cumplir veintinUEve en diciembre se llevan seis meses / de diferencia // a ver las viejas que tienen expeRIENcia dice él! [ríe] ///



Facultad de Filosofía,
Humanidades y Artes



AÑOS
Universidad Nacional
de San Juan
1973-2013